

INDEX DES MOTS ET SUJETS TRAITÉS DANS LE VOLUME 24

- Absorbeur, 3, p. 351.
 Abus de confiance, 1, p. 165.
 Accents sur les majuscules, 3, p. 415.
 Accepteur, 3, p. 365.
 Accrédité, 2, p. 276.
 Accoutumance, 2, p. 288.
 A.C.E.T., 4, p. 496.
 Acte de dépôt, 1, p. 213.
 Acte de fiducie, 1, p. 211.
 Acte de l'état civil, 1, p. 55.
 Actes du VIII^e Congrès de la FIT, 3, p. 383.
 Acte illocutoire, 1, p. 136.
 Action, 1, p. 211.
 Action en justice collective, 1, p. 211.
 Actionnaire, 1, p. 211.
 « Administrer un serment », 1, p. 165.
 Aérogare, 2, p. 303.
 Affiche, 4, p. 464.
 « Agenda », 1, p. 163.
 Agent cautionné, 1, p. 164.
 A droite, 4, p. 476.
 A gauche, 4, p. 476.
 AILA, 4, p. 500.
 A la carte, 1, p. 214.
 Alimentation, 3, p. 393.
 Alinéa, 1, p. 58.
 Allégations fausses, 1, p. 165.
 Allogreffe, 4, p. 478.
 Allo-immunisation, 4, p. 478.
 ALPAC (rapport), 3, p. 315.
 Aménagement, 1, p. 215.
 Aménagement linguistique, 4, p. 494.
 Amer (au citron), 3, p. 414.
 Amérindiens (noms des peuples), 4, p. 498.
 Analyse documentaire, 1, p. 15.
 Analyse du contenu, 1, p. 12.
 Analyse du discours, 1, p. 12.
 Analyse thématique, 1, p. 12.
 Anéjaculation, 4, p. 479.
 Année civile, 1, p. 164.
 « Année de calendrier », 1, p. 164.
 « Année fiscale », 1, p. 164.
 Appel au règlement, 1, p. 163.
 Appellation et notion, 4, p. 481.
 Appert, 1, p. 32.
 Appuyer, 1, p. 163.
 Arbitraire du signe (l'), 4, p. 437.
 « Argus de l'outil (l') », 4, p. 490.
 Arséniure de gallium, 3, p. 363.
 Association internationale des interprètes de conférence, 3, p. 416.
 Association ou société en participation, 1, p. 208.
 Associé, 1, p. 209, 210.
 Asténozoospermie, 4, p. 479.
 Attendu que, 1, p. 161.
 Auteurs, 1, p. 213.
 Authentique, 1, p. 165.
 Autogreffe, 4, p. 478.
 Aviron, 3, p. 415.
 « Averseur légal », 1, p. 160.
 Avoir du bon temps, 2, p. 241.
 Azoospermie, 4, p. 479.
 Bande de conduction, 3, p. 369.
 Bande d'énergie, 3, p. 363.
 Bande de valence, 3, p. 363.
 Bande interdite, 3, p. 363.
 Bande publique (BP), 4, p. 499.
 Banque, 2, p. 275.
 Banque à charte, 2, p. 274.
 Banque commerciale, 2, p. 273.
 Banque d'épargne, 2, p. 275.
 Banques de terminologie, 2, p. 253, 256 ; 4, p. 480, 497.
 Banqueroute, 1, p. 161.
 Barrière de potentiel, 3, p. 365.
 Base, 3, p. 366.
 Bâtonnier, 1, p. 215.
 Belles-lettres, 1, p. 213.
 « Bière », 4, p. 493.
 Bière d'épinette, 4, p. 493.
 Bière (à la) pression, 3, p. 414.
 Bilan, 4, p. 449.
 Biotransformation, 2, p. 276.
 Biunivocité terminologique, 4, p. 481.
 « Boisson aux extraits de gingembre », 4, p. 493.
 Boisson de régime, 3, p. 414.
 Boissons gazeuses, 3, p. 414 ; 4, p. 492.
 Bon père de famille, 1, p. 38.
 BP, 4, p. 499.
 Brevet, 4, p. 498.
 Brigade, 2, p. 288.
 Bruit involontaire, 2, p. 259.
 Cache, 1, p. 214.
 Canadianismes au *Petit Robert*, les, 3, p. 395.
 Candidature, 4, p. 449.
 Canoé, 3, p. 414.
 Canot, 3, p. 414.
 Capital-actions, 1, p. 208.
 Capital déclaré, 1, p. 211.
 Capital social, 1, p. 208.
 Capter l'énergie, 3, p. 350.
 Capteur de brouillard, 4, p. 481.
 Capteur solaire, 3, p. 351.
 Caractère normatif du texte juridique, 1, p. 39.
 Caractériser, 3, p. 411.
 Cardiométrie, 4, p. 479.
 Carragénine, 4, p. 479.
 Carré au chocolat, 3, p. 415.
 Caution, 1, p. 209.
 Cautionnement, 1, p. 164.
 Cautionnement de soumission, 1, p. 164.
 Cellule photoélectrique, 3, p. 351.
 Cellule photovoltaïque, 3, p. 351.
 Cellule solaire, 3, p. 351.
 Cellulose, 3, p. 414.

INDEX DES MOTS ET SUJETS TRAITÉS DANS LE VOLUME 24

- Absorbeur, 3, p. 351.
 Abus de confiance, 1, p. 165.
 Accents sur les majuscules, 3, p. 415.
 Accepteur, 3, p. 365.
 Accrédité, 2, p. 276.
 Accoutumance, 2, p. 288.
 A.C.E.T., 4, p. 496.
 Acte de dépôt, 1, p. 213.
 Acte de fiducie, 1, p. 211.
 Acte de l'état civil, 1, p. 55.
 Actes du VIII^e Congrès de la FIT, 3, p. 383.
 Acte illocutoire, 1, p. 136.
 Action, 1, p. 211.
 Action en justice collective, 1, p. 211.
 Actionnaire, 1, p. 211.
 « Administrer un serment », 1, p. 165.
 Aérogare, 2, p. 303.
 Affiche, 4, p. 464.
 « Agenda », 1, p. 163.
 Agent cautionné, 1, p. 164.
 A droite, 4, p. 476.
 A gauche, 4, p. 476.
 AILA, 4, p. 500.
 A la carte, 1, p. 214.
 Alimentation, 3, p. 393.
 Alinéa, 1, p. 58.
 Allégations fausses, 1, p. 165.
 Allogreffe, 4, p. 478.
 Allo-immunisation, 4, p. 478.
 ALPAC (rapport), 3, p. 315.
 Aménagement, 1, p. 215.
 Aménagement linguistique, 4, p. 494.
 Amer (au citron), 3, p. 414.
 Amérindiens (noms des peuples), 4, p. 498.
 Analyse documentaire, 1, p. 15.
 Analyse du contenu, 1, p. 12.
 Analyse du discours, 1, p. 12.
 Analyse thématique, 1, p. 12.
 Anéjaculation, 4, p. 479.
 Année civile, 1, p. 164.
 « Année de calendrier », 1, p. 164.
 « Année fiscale », 1, p. 164.
 Appel au règlement, 1, p. 163.
 Appellation et notion, 4, p. 481.
 Appert, 1, p. 32.
 Appuyer, 1, p. 163.
 Arbitraire du signe (l'), 4, p. 437.
 « Argus de l'outil (l') », 4, p. 490.
 Arséniure de gallium, 3, p. 363.
 Association internationale des interprètes de conférence, 3, p. 416.
 Association ou société en participation, 1, p. 208.
 Associé, 1, p. 209, 210.
 Asténozoospermie, 4, p. 479.
 Attendu que, 1, p. 161.
 Auteurs, 1, p. 213.
 Authentique, 1, p. 165.
 Autogreffe, 4, p. 478.
 Aviron, 3, p. 415.
 « Averseur légal », 1, p. 160.
 Avoir du bon temps, 2, p. 241.
 Azoospermie, 4, p. 479.
 Bande de conduction, 3, p. 369.
 Bande d'énergie, 3, p. 363.
 Bande de valence, 3, p. 363.
 Bande interdite, 3, p. 363.
 Bande publique (BP), 4, p. 499.
 Banque, 2, p. 275.
 Banque à charte, 2, p. 274.
 Banque commerciale, 2, p. 273.
 Banque d'épargne, 2, p. 275.
 Banques de terminologie, 2, p. 253, 256 ; 4, p. 480, 497.
 Banqueroute, 1, p. 161.
 Barrière de potentiel, 3, p. 365.
 Base, 3, p. 366.
 Bâtonnier, 1, p. 215.
 Belles-lettres, 1, p. 213.
 « Bière », 4, p. 493.
 Bière d'épinette, 4, p. 493.
 Bière (à la) pression, 3, p. 414.
 Bilan, 4, p. 449.
 Biotransformation, 2, p. 276.
 Biunivocité terminologique, 4, p. 481.
 « Boisson aux extraits de gingembre », 4, p. 493.
 Boisson de régime, 3, p. 414.
 Boissons gazeuses, 3, p. 414 ; 4, p. 492.
 Bon père de famille, 1, p. 38.
 BP, 4, p. 499.
 Brevet, 4, p. 498.
 Brigade, 2, p. 288.
 Bruit involontaire, 2, p. 259.
 Cache, 1, p. 214.
 Canadianismes au *Petit Robert*, les, 3, p. 395.
 Candidature, 4, p. 449.
 Canoé, 3, p. 414.
 Canot, 3, p. 414.
 Capital-actions, 1, p. 208.
 Capital déclaré, 1, p. 211.
 Capital social, 1, p. 208.
 Capter l'énergie, 3, p. 350.
 Capteur de brouillard, 4, p. 481.
 Capteur solaire, 3, p. 351.
 Caractère normatif du texte juridique, 1, p. 39.
 Caractériser, 3, p. 411.
 Cardiométrie, 4, p. 479.
 Carragénine, 4, p. 479.
 Carré au chocolat, 3, p. 415.
 Caution, 1, p. 209.
 Cautionnement, 1, p. 164.
 Cautionnement de soumission, 1, p. 164.
 Cellule photoélectrique, 3, p. 351.
 Cellule photovoltaïque, 3, p. 351.
 Cellule solaire, 3, p. 351.
 Cellulose, 3, p. 414.

- Centre national de la recherche scientifique, 4, p. 491.
 Certificat de prorogation, 1, p. 208.
 Certificat de valeur mobilière, 1, p. 211.
 Certificat d'incorporation, 1, p. 209.
 Cession d'un droit, 1, p. 162.
 Champ sémantique, 1, p. 12.
 Chapitre, 1, p. 58.
 Charge, 1, p. 160.
 Charte, 1, p. 209.
 Charte de la langue française, 4, p. 494.
 Ci-après appelé, 1, p. 161.
 Cidre de frêne, 4, p. 493.
 CILF, 4, p. 491.
 Circuit solide, 3, p. 361.
 Citation à comparaître, 1, p. 160.
 « Cité », 3, p. 415.
 « Citronade », 4, p. 493.
 CNRS, 4, p. 491.
 Code, 1, p. 56.
 Coefficient thermique, 3, p. 364.
 Coinceur à came, 2, p. 276.
 Collecteur, 3, p. 366.
 Collecter l'énergie, 3, p. 350.
 Collecteur solaire, 3, p. 351.
 Collocation et discours, 3, p. 339.
 Commanditaire, 1, p. 211 ; 1, p. 209.
 Commission de terminologie de l'OLF, 3, p. 414.
 Communication, 1, p. 10.
 Communication linguistique, 4, p. 495.
 Commutatrice, 3, p. 350.
 Compagnie, 1, p. 164 ; 1, p. 189.
 Compagnie aérienne régulière, 2, p. 303.
 Compagnie à fonds social, 1, p. 203 ; 1, p. 210.
 Compagnie privée, 1, p. 193 ; 1, p. 209.
 Compagnie par actions, 1, p. 203.
 Compagnie publique, 1, p. 193 ; 1, p. 204 ; 1, p. 210.
 Compagnie statutaire, 1, p. 204.
 Composés, 3, p. 364.
 Compte rendu, 1, p. 163.
 Concédent, 1, p. 162.
 Conclusion, 4, p. 449.
 Conditions, 1, p. 161.
 Conducteur, 3, p. 363.
 Conseiller juridique, 1, p. 160.
 Constatif, 1, p. 22.
 Constituer en association, en compagnie, en corporation, en société, etc. ; incorporer, 1, p. 209.
 Constitution, 1, p. 71.
 Contentieux, 1, p. 160.
 Contes de Cantorbéry, 3, p. 412.
 Contrainte du texte juridique, 1, p. 39.
 Contraire au règlement, 1, p. 163.
 Contre le sens des aiguilles d'une montre, 4, p. 476.
 Contrepartie, 1, p. 209.
 Contrôle, 1, p. 65.
 Convention des actionnaires, 1, p. 211.
 Convertir l'énergie, 3, p. 351.
 Copie certifiée conforme, 1, p. 162.
 Corédaction, 1, p. 105.
 « Corporation », 1, p. 164, 189, 195, 209.
 Corporation de la Couronne, 1, p. 209.
 Corporation multiple, 1, p. 194.
 Corporation publique, 1, p. 210.
 Corporation simple, 1, p. 194.
 Corporatisme, 1, p. 195.
 Corporatiste, 1, p. 195.
 Corps constitué, 1, p. 209.
 Corps simple, 3, p. 362, 364.
 Couche, 3, p. 362.
 Couche d'énergie, 3, p. 362.
 Couche de valence, 3, p. 362.
 Cour, 1, p. 32.
 Courtier attitré, 1, p. 210.
 Coutume (la), 1, p. 72.
 C.Q.F.D., 1, p. 32.
 Créance, 1, p. 210.
 « Crème », 4, p. 493.
 Créneau-vacances, 2, p. 303.
 Croissance dentritique, 3, p. 350.
 Curé, 1, p. 213, 215.
 Dame, 1, p. 32.
 Dans le sens d'horloge, 4, p. 476.
 D'autre part, 1, p. 161.
 De bonne foi, 1, p. 165.
 De droite à gauche, 4, p. 476.
 De gauche à droite, 4, p. 476.
 Débile psychopathe, 1, p. 154.
 Déclaration sous serment, 1, p. 165.
 « Décrétales », 1, p. 147.
 Décrire, 3, p. 411.
 Définition, problème de la, 1, p. 12.
 Défricher, 3, p. 411.
 Dégager, 3, p. 411.
 « Déjudiciarisation », 1, p. 142.
 Délibéré, 1, p. 213.
 Dénomination sociale, 1, p. 168, 209.
 « Dépa'tement légal », 1, p. 260.
 Descriptivisme linguistique, 4, p. 481.
 Détente, 4, p. 499.
 Détenteur, 3, p. 370.
 Détenteur (liste sélective des cooccurents), 3, p. 373.
 Dette, 1, p. 210.
 Dévésiculeur, 4, p. 481.
 Déviance, 1, p. 142.
 Dévissé, 4, p. 477.
 Dextrosum, 4, p. 476.
 Diagramme énergétique, 3, p. 363.
 « Dialecte social », 1, p. 11.
 Dictionnaire automatique, 2, p. 258.
 Diffamation, 1, p. 160.
 Diode à cristal, 3, p. 366.
 Diode semiconductrice, 3, p. 366.
 Diplomatie dans la révision, 4, p. 497.
 Directeur du Bureau des véhicules automobiles, 1, p. 216.
 Discours, 1, p. 34.
 Discours géographique, 1, p. 29.
 Discours grammatical, 1, p. 28.
 Discours juridico-politique, 1, p. 133.
 Discours juridique, 1, p. 26.
 Discours et sémantique, 3, p. 336.
 Dissolution, 1, p. 209.
 Distributeur d'essence, 4, p. 499.
 Doctrine, 1, p. 73.
 Donneur, 3, p. 365.
 Dopage, 3, p. 365.
 Dotation, 4, p. 499.
 Drogue, 4, p. 478.
 Droit, 1, p. 23, 37, 70.
 Droit anglais, 1, p. 74.
 Droit britannique, 1, p. 75.

- Droit civil, 1, p. 72, 207.
 Droit commun, 1, p. 70.
 Droit de gage, 1, p. 99.
 Droit de rétention, 1, p. 160.
 Droit d'hypothèque, 1, p. 99.
 Droit français, 1, p. 46, 69, 74.
 Droit international, 1, p. 125.
 Droit pénal, 1, p. 24.
 Droit privé, 1, p. 70.
 Droit public, 1, p. 70.
 D'une part, 1, p. 161.
 Eau gazéifiée, 3, p. 414.
 Echecs traductionnels, 4, p. 441.
 Edifice public, 1, p. 80.
 Effet indésirable, 4, p. 479.
 Effet photoélectrique, 3, p. 364.
 Effet « serendip », 1, p. 41.
 Effet transistor, 3, p. 367.
 Electroluminescent, 3, p. 364.
 Electrons de valence, 3, p. 362.
 Electrons-volts, 3, p. 363.
 Élément, 3, p. 362.
 Eliminateur de brouillard, 4, p. 481.
 Eliminateur de gouttelettes, 4, p. 481.
 Emetteur, 3, p. 366.
 Employé, 1, p. 119.
 En bloc, 1, p. 214.
 En brevet, 1, p. 213.
 En droit, 1, p. 164.
 En entier, 1, p. 214.
 En fait, 1, p. 164.
 En foi de quoi, 1, p. 161.
 En minute, 1, p. 213.
 Enr., 1, p. 210.
 Enregistré, 1, p. 210.
 Enregistrement, 1, p. 210.
 Enseigne, 4, p. 464.
 En sens d'horloge, 4, p. 476.
 Entraîner, 4, p. 449.
 Entreprise, langue de l', 3, p. 411.
 Eprouver, 4, p. 449.
 Escroquerie, 1, p. 165.
 Essarter, 3, p. 411.
 Estimateur, 1, p. 208.
 Etat, 1, p. 31.
 Etat de manque, 4, p. 478.
 Et Cie, 1, p. 210.
 Ethique, les collocables du mot, 3, p. 345.
 Etiquetage industriel, 4, p. 498.
 Etiquette, 4, p. 464.
 Euroducaturum, 3, p. 322.
 eV, 3, p. 363.
 Exercice, 1, p. 164.
 Existence d'un corps constitué, d'une société, 1, p. 209.
 Explication de texte (méthode de l'), 4, p. 491.
 Exposer, 3, p. 411.
 Extrinsèque, 3, p. 364.
 (fabrication/production) sous licence, 1, p. 162.
 Fabrique, 1, p. 213.
 Fabriqué à/ou/en, 4, p. 498.
 Facteurs extra-linguistiques, 4, p. 494.
 Faillite, 1, p. 161.
 Faire attention, 2, p. 241.
 Faire prêter serment, 1, p. 165.
 Fait de discours, 1, p. 33.
 Fédération internationale des traducteurs, 4, p. 500.
 Féminin dans les appellations d'emploi, 4, p. 498.
 Féminin des noms de peuples amérindiens, 4, p. 498.
 FID, 4, p. 500.
 Fiduciaire, 1, p. 211.
 Fiducie, 1, p. 97.
 FIT, 4, p. 500.
 Fleurdelisé, 1, p. 214.
 Flexible de distribution, 4, p. 499.
 Fondateur, 1, p. 210.
 Fondateur (d'une société), 1, p. 209.
 Fondé de pouvoir, 1, p. 210.
 Fonds capital, 1, p. 203.
 Fonds commun, 1, p. 203.
 Fonds social, 1, p. 203.
 Forfait, 2, p. 303.
 Forfait avion-auto, 2, p. 303.
 Forfait avion-bateau, 2, p. 303.
 Forfait golf, 2, p. 303.
 Forfait hôtelier, 2, p. 303.
 Forfaitiste, 2, p. 303.
 Formation universitaire, 4, p. 423.
 Francisation du Québec, 4, p. 494.
 « Frênette », 4, p. 493.
 Garagiste, 1, p. 215.
 Garde, 1, p. 209.
 « Gazette officielle », 4, p. 492.
 Gouvernement, 1, p. 31.
 Greffe allogénique, 4, p. 478.
 Greffe usogénique, 4, p. 478.
 « Gouvernement de fait », 1, p. 133.
 Hélice à gauche, 4, p. 476.
 Héliopile, 3, p. 351.
 Hétérogreffe, 4, p. 478.
 Hétérophile, 4, p. 478.
 Histocompatibilité, 4, p. 479.
 Homogreffe, 4, p. 479.
 « Hors d'ordre », 1, p. 163.
 « Huile à/de chauffage », 4, p. 499.
 « Huile à fournaise », 4, p. 499.
 Hypospermie, 4, p. 479.
 Hypothèque, 1, p. 112.
 Idéologie (l'), 1, p. 132.
 ILF, 4, p. 491.
 Immatriculation, 1, p. 210.
 Imprimé à/ou/en, 4, p. 498.
 Impureté, 3, p. 365.
 « Incorporation », 1, p. 192.
 Incorporée - ou - Inc., 1, p. 209.
 Index, 1, p. 11.
 Industries alimentaires, 3, p. 393.
 Infoterm, 4, p. 497.
 Initié, 1, p. 210.
 Inscription, 1, p. 210.
 Institut de la langue française, 4, p. 491.
 Intégration à grande échelle, 3, p. 361.
 Interaction sur le plan horizontal, 4, p. 437.
 Interaction sur le plan vertical, 4, p. 437.
 Interprétation, 3, p. 389.
 Interprétation judiciaire, 1, p. 115.
 Interprétation juridique, l'art de l', 1, p. 19.
 Interrogation indirecte, 1, p. 31.
 Intrinsèque, 3, p. 364.
 Irrecevable, 1, p. 163.
 Irrégulier, 1, p. 163.

- Iso-immunisation, 4, p. 479.
 Isogreffes, 4, p. 479.
 Isolant, 3, p. 363.
 « Item sur l'agenda », 1, p. 163.
 Jonction PN, 3, p. 365.
 Journée de la révision, 4, p. 496.
 Journée de traduction, 4, p. 423.
 Jugement, 1, p. 24.
 Jurisprudence, 1, p. 73.
 JURIVOC (le projet), 1, p. 109.
 Lacune, 3, p. 365.
 Langage, 1, p. 19, 36.
 Langage diplomatique, 1, p. 124.
 Langage du droit, 1, p. 42.
 Langage juridique, 1, p. 19.
 Langage juridique, fonctions, 1, p. 20.
 Langage juridique, structure, 1, p. 21.
 Langue, 1, p. 36.
 « Langue bourgeoise », 1, p. 13.
 « Langue campagnarde », 1, p. 13.
 Langue canonique, 1, p. 147.
 Langues de spécialité, 4, p. 488.
 Langue du droit, 1, p. 13.
 Langue et parole, 4, p. 437.
 « Langue noble », 1, p. 13.
 « Langue prolétarienne », 1, p. 13.
 La solution apportée au problème, 4, p. 449.
 Latin (le), 1, p. 148.
 Le, 1, p. 61.
 Ledit, 1, p. 32.
 Les données du problème, 4, p. 449.
 Législation dite déléguée, 1, p. 71.
 Lettres patentes, 1, p. 210.
 « Let's talk D.P., Lexique d'informatique, français/anglais, américain », 4, p. 488.
 Levier, 4, p. 499.
 Lexicographie juridique, 1, p. 49.
 Lexicologie et terminologie, 4, p. 480.
 « Lexique des boissons gazeuses », 4, p. 492.
 Lexis, 3, p. 322.
 Lexie et discours, 3, p. 338.
 « Libelle », 1, p. 160.
 « Lien », 1, p. 160.
 Ligne aérienne, 2, p. 303.
 Limitée - ou - Ltée, 1, p. 209.
 Limonade, 3, p. 414 ; 4, p. 494.
 Linguistique diachronique, 1, p. 14.
 Linguistique et sciences juridiques, 1, p. 9.
 Liquidation, 1, p. 211.
 Liquider, 1, p. 211.
 « Libre de l'outil », 4, p. 490.
 Locutions latines, 1, p. 32.
 Loi (la), 1, p. 71.
 Loi 101, 4, p. 495.
 Lsp, 4, p. 488.
 Mainlevée, 1, p. 213.
 Mandataire, 1, p. 210.
 Manuel, 4, p. 459.
 Manuel de littérature, 4, p. 459.
 Manuel de philosophie, 4, p. 459.
 Manuel de physique, 4, p. 459.
 Manuel d'instructions, 4, p. 459.
 « Manuel pratique de terminologie », 4, p. 486.
 Marche/Arrêt, 4, p. 499.
 Marquer, 3, p. 411.
 Matériaux semiconducteurs, 3, p. 364.
 Mazout, 4, p. 499.
 « Mépris de cour », 1, p. 160.
 Message, 4, p. 437.
 Métalangage, 1, p. 28.
 Métaphore, 4, p. 436.
 Métonymie, 4, p. 436.
 Mettre en manchette, 3, p. 411.
 Micro-électronique, 3, p. 388.
 Micro-informatique, 3, p. 388.
 Microrrage, 4, p. 479.
 Ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche, 1, p. 217.
 « minutes », 1, p. 163.
 Mis en opposition, 3, p. 366.
 Modérateur, 1, p. 156.
 Montage à base commune, 3, p. 367.
 Montage à collecteur commun, 3, p. 367.
 Montage à émetteur commun, 3, p. 367.
 Mot de liaison, 1, p. 32.
 Mot-terme, 3, p. 336.
 Motelier, 2, p. 303.
 Mots images, 4, p. 435.
 Mots signes, 4, p. 435.
 Mots images et mots signes, 4, p. 435.
 Motion, 1, p. 163.
 Mutateur, 3, p. 350.
 Nécrozoospermie, 4, p. 479.
 Nectar, 3, p. 414.
 Néonatalogie, 4, p. 480.
 Niveau, 3, p. 362.
 Niveaux de langue, 4, p. 495.
 Niveau d'énergie, 3, p. 362.
 Nom commercial, 1, p. 169, 208.
 « Nom corporatif », 1, p. 174.
 Nombre atomique, 3, p. 362.
 Nombre quantique, 3, p. 362.
 Nombre de valence, 3, p. 362.
 Nomenclature, 1, p. 26.
 Nonobstant, 1, p. 32.
 Normalisation terminologique, 2, p. 258.
 Normalisation et terminologie, 3, p. 353.
 Normalisation, dossier de, 3, p. 354.
 Normalisation, parties du dossier de, 3, p. 354.
 Normalisation terminologique, 4, p. 481.
 Norme objective (ling.), 4, p. 495.
 Norme personnelle (ling.), 4, p. 495.
 Norme sociale (ling.), 4, p. 495.
 Notamment, 1, p. 32.
 Notice, 4, p. 459.
 Notice de fonctionnement et d'entretien, 4, p. 459.
 Notice de montage et d'installation, 4, p. 459.
 Notice d'entretien, 4, p. 459.
 Notice technique, 4, p. 459.
 Notion à appellation, 4, p. 481.
 Numéro atomique, 3, p. 362.
 Obligation, 1, p. 210.
 Obligation juridique, 1, p. 38.
 Office de la langue française, 4, p. 492.
 Offre d'achat visant à la mainmise, 1, p. 211.
 OLF, 4, p. 492.
 Oligozoospermie, 4, p. 479.
 Onduleur, 3, p. 350.
 Opposition distinctive, 1, p. 10.
 Ordre du jour, 1, p. 163.
 Orangeade, 3, p. 414.

- Outils anciens, 4, p. 490.
 Outrage au tribunal, 1, p. 160.
 Ouvrages de référence, 4, p. 491.
 Ouvroir, 1, p. 215.
 Pagaie, 3, p. 415.
 Palan pneumatique à piston, 3, p. 343.
 Pancarte, 4, p. 464.
 Panneau, 4, p. 464.
 Paragraphe, 1, p. 58.
 Paramètre : constante ou discours, 3, p. 343.
 Paravent de la société, 1, p. 209.
 Pari mutuel, 1, p. 214.
 Parrain, 1, p. 163.
 « Partie de première part », 1, p. 161.
 « Partie de seconde part », 1, p. 161.
 Passif (traduction du), 2, p. 241.
 Passif, 1, p. 210.
 Patrimoine d'une société, 1, p. 208.
 Patronage, 1, p. 215.
 Performatif, 1, p. 11, 22.
 Périnatalogie, 4, p. 480.
 Personne morale, 1, p. 55, 178, 208, 209, 210.
 Personne physique, 1, p. 210.
 Pertinence des sons, 1, p. 9.
 Pertinent, 1, p. 9.
 Pertinents, 1, p. 165.
 Pesticide, 3, p. 415.
Petit Larousse illustré 1980 (ajouts), 4, p. 499.
Petit Robert 1978, 3, p. 395.
 Peuples amérindiens (graphie des noms de), 4, p. 498.
 Pharmacocinétique, 2, p. 276.
 Pharmacodépendance, 4, 478 ; 2, p. 288.
 Pharmacodynamie, 2, p. 276.
 Philosophie du droit, 1, p. 19.
 Phonologie, 1, p. 9.
 Photoélectrique, 3, p. 364.
 Photo-émetteur, 3, p. 364.
 Pile photoélectrique, 3, p. 351.
 Pile photovoltaïque, 3, p. 351.
 Pile solaire, 3, p. 351.
 Pistolet, 4, p. 499.
 Plaire à, 2, p. 241.
 Planification linguistique, 4, p. 494.
 Plaque, 4, p. 464.
 Pluriel des noms de peuples amérindiens, 4, p. 498.
 Point à/de l'ordre du jour, 1, p. 163.
 « Point d'ordre », 1, p. 163.
 Polarisé en direct, 3, p. 366.
 Polarisé en inverse, 3, p. 366.
 Pollicitant, 1, p. 210.
 Pollicitation, 1, p. 210.
 Polyzoospermie, 4, p. 479.
 Porteur, 3, p. 370.
 Porteur (liste sélective de cooccurrents), 3, p. 373.
 Poser un problème, 4, p. 449.
 Post-édition, besoins et prix de, en traduction automatique, 3, p. 319.
 Préconiser, 4, p. 449.
 Prendre soin, 2, p. 241.
 Présent, 1, p. 65.
 Présomption, 1, p. 209.
 Présomption de livraison, 1, p. 209.
 Présomption de propriété, 1, p. 209.
 Présuppositions du discours, 1, p. 130.
 Pression, 4, p. 449.
 Principe d'exclusion de Pauli, 3, p. 363.
 Privilège, 1, p. 210.
 Problèmes de la traduction juridique au Québec, 1, p. 35.
 Procès-verbal, 1, p. 213, 163.
 Procuration, 1, p. 210.
 Promoteur, 2, p. 303.
 Proposer, 1, p. 163.
 Proposeur, 1, p. 163.
 Proposition, 1, p. 163.
 Propriété, 1, p. 14, 98.
 Propriété effective, 1, p. 208.
 Prorogation, 1, p. 209.
 Provision, 1, p. 160.
 Psychiatrie, 2, p. 289.
 Publiciste, 2, p. 303.
 Publicitaire, 2, p. 303.
 Puce, 3, p. 367.
 Pureté, 3, p. 364.
 Qualité de la langue française, 4, p. 495.
 Qualité externe de la langue, 4, p. 495.
 Qualité intrinsèque de la langue, 4, p. 495.
 Rachat (des actions), 1, p. 210.
 Racinette, 3, p. 414 ; 4, p. 493.
 Radiotélévision, 4, p. 499.
 Raison (la), 1, p. 74.
 Raison commerciale, 1, p. 169.
 Raison de commerce, 1, p. 169.
 Raison sociale, 1, p. 166, 209.
 Randonneur, 2, p. 303.
 Réacteurs nucléaires (résumé terminologique), 4, p. 463.
 Recherche documentaire terminologique, 3, p. 354.
 Recherche métaphysique, 1, p. 19.
 Recherche thématique : choix des documents de base, 3, p. 354.
 Recours collectif, 1, p. 211.
 Recouvrement, 1, p. 210.
 Recueillir l'énergie, 3, p. 350.
 Rédaction et terminologie, 3, p. 352.
 Rédaction et vocabulaire de soutien, 1, p. 27.
 Rédaction juridique, difficultés de la, 1, p. 47.
 Redresseur, 3, p. 350.
 Redresseur à semiconducteur, 3, p. 366.
 Réflexion sur le discours juridique, 1, p. 26.
 Régate (lexique anglais-français), 4, p. 465.
 Régistre de la corporation, de la société, 1, p. 209.
 Règle du précédent (la), 1, p. 76.
 Règlement, 1, p. 71, 208.
 Règlement intérieur, 1, p. 164.
 Regroupement d'entreprises, 1, p. 208.
 Relativité du sens des mots, 1, p. 131.
 Renonciation, 1, p. 211, 162.
 Repeindre, 3, p. 411.
 « Répertoire des dictionnaires scientifiques et techniques 1950-1975 », 4, p. 491.
 Représentant, 1, p. 209.
 Représenter, 3, p. 411.
 Résistance de transfert, 3, p. 361.
 Résistance spécifique, 3, p. 363.
 Résistivité, 3, p. 363.
 « Résolution », 1, p. 163.
 Résoudre un problème, 4, p. 449.

- Responsabilité civile, 1, p. 209.
 Responsabilité limitée, 1, p. 210.
 Restaurant-minute, 2, p. 303.
 Réviseurs et traducteurs (rapports entre), 4, p. 496.
 Révision, 3, p. 385.
 Révision collective, 4, p. 496.
 Révision externe, 4, p. 428.
 Révision réciproque, 4, p. 496.
 Rôle sémantique du contexte français, 4, p. 438.
 « Routebire », 4, p. 493.
 S.A., 1, p. 210.
 « Sabinette », 4, p. 493.
 Saut, 2, p. 303.
 Sceau de la compagnie, 1, p. 209.
 Schéma de principe, 3, p. 367.
 Scrip, 1, p. 211.
 Se consacrer, 4, p. 449.
 « Se faire intenter une action en libelle », 1, p. 160.
 Se faire intenter un procès en diffamation, 1, p. 160.
 Se heurter à un problème, 4, p. 449.
 Second parrain, 1, p. 163.
 « Seconder », 1, p. 163.
 « Secondeur », 1, p. 163.
 Secrétaire juridique, 1, p. 160.
 « Secrétaire légal(e) », 1, p. 160.
 Section, 1, p. 58.
 Section de terminologie, 3, p. 415.
 Selon la première éventualité, 1, p. 161.
 Selon le montant le plus bas, 1, p. 161.
 Selon le montant le plus élevé, 1, p. 161.
 Sème, 1, p. 13.
 Semiconducteur, 3, p. 363.
 Semiconducteurs (microlexique), 3, p. 368.
 Semiconducteur du type N, 3, p. 365.
 Semiconducteurs extrinsèques, 3, p. 364.
 Semiconducteurs intrinsèques, 3, p. 364.
 Sémiotaxie, 3, p. 341.
 Senestrorsum, 4, p. 476.
 Sens antihoraire, 4, p. 476.
 Sens des aiguilles d'une montre, 4, p. 476.
 (Sens) dextrogyre, 4, p. 477.
 Sens direct, 4, p. 476.
 Sens droite, 4, p. 477.
 Sens du mouvement des aiguilles d'une montre, 4, p. 476.
 Sens giratoire gauche, 4, p. 477.
 Sens horaire, 4, p. 476.
 Sens inverse de celui des aiguilles d'une montre, 4, p. 476.
 Sens inverse d'horloge, 4, p. 476.
 Sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre, 4, p. 476.
 (Sens) lévogyre, 4, p. 477.
 Sens « négatif », 4, p. 476, 477.
 Sens « normal », 4, p. 476.
 Sens opposé aux aiguilles d'une montre, 4, p. 476.
 Sens opposé des aiguilles d'une montre, 4, p. 476.
 Sens « positif », 4, p. 476.
 Sens rétrograde, 4, p. 476.
 Sens trigonométrique, 4, p. 477.
 Sens global, 4, p. 437.
 Sens inverse, 4, p. 477.
 Séparateur de gouttes, 4, p. 481.
 Séquestre, 1, p. 210.
 Service(s) juridique(s), 1, p. 160.
 Servitude, 1, p. 100, 160.
 Sevrage, 4, p. 478.
 Siège social, 1, p. 209, 210.
 Sieur, 1, p. 32.
 Signature sociale, 1, p. 209.
 Signe, 1, p. 16.
 Signifiant et signifié, 4, p. 434.
 Silence involontaire, 2, p. 259.
 Sinistrorsum, 4, p. 476.
 Situation, 1, p. 164.
 Société, 1, p. 164, 188, 211.
 Société anonyme, 1, p. 168, 183, 204, 208, 210.
 Société à responsabilité limitée, 1, p. 184.
 Société à responsabilité limitée - ou - S.A.R.L., 1, p. 209.
 Société à responsabilité limitée - ou - anonyme, 1, p. 210.
 Société ayant fait appel au public, 1, p. 209.
 Société cautionnée, 1, p. 164.
 Société « collective », 1, p. 183.
 Société commerciale, 1, p. 182.
 Société de capitaux, 1, p. 183, 185.
 Société de cautionnement, 1, p. 164.
 Société de garantie, 1, p. 164.
 Société de la Couronne, 1, p. 209.
 Société de personnes, 1, p. 185.
 Société de personnes à responsabilité limitée, 1, p. 210.
 Société des traducteurs du Québec, 3, p. 414.
 Société d'Etat, 1, p. 209.
 Société d'une personne, 1, p. 189.
 Société en commandite, 1, p. 182.
 Société en commandite (simple), 1, p. 210.
 Société en nom collectif, 1, p. 171, 177, 209, 210.
 Société fermée, 1, p. 187, 209.
 « Société générale », 1, p. 183.
 Société ouverte, 1, p. 187, 210.
 Société par actions, 1, p. 202, 210.
 Société par actions non incorporée, 1, p. 203.
 Société par intérêts, 1, p. 183.
 Société universonnelle, 1, p. 188.
 Soda, 3, p. 414 ; 4, p. 493.
 « Soda à la vanille », 4, p. 493.
 « Soda au sassafras », 4, p. 493.
 Soda de régime, 3, p. 414.
 Soda (au) gingembre, 3, p. 414 ; 4, p. 493.
 Soda (à l')épinette, 3, p. 414.
 Soda gingembre piquant, 3, p. 414.
 Soda hypocalorique, 3, p. 414.
 Soda mousse, 3, p. 414 ; 4, p. 493.
 Soda (à l')orange, 3, p. 414.
 Soda piquant au gingembre, 3, p. 414.
 Soda racinette, 3, p. 414.
 Soda tonique, 3, p. 414.
 S.P.A.R.L., 1, p. 210.
 Soumission cautionnée, 1, p. 164.
 Sources du droit, 1, p. 72.
 Sous réserve des droits, 1, p. 165.
 Sous-section, 1, p. 58.
 Sous toutes réserves, 1, p. 165.
 Spécial, 1, p. 165.
 Stages, 4, p. 423.

- Stages externes, 4, p. 430.
 Stages internes, 4, p. 428.
 Statut(s), 1, p. 164, 208, 210.
 S.T.Q., 4, p. 496.
 Stocker l'énergie, 3, p. 350.
 Structure performative, 1, p. 24.
 Stupéfiant, 4, p. 478.
 Stylistique, 1, p. 13.
 Stylistique des effets, 1, p. 14.
 Stylistique génétique, 1, p. 14.
 « Sub poena », 1, p. 160.
 Substances photo-émettrices, 3, p. 364.
 Substances photo-émisives, 3, p. 364.
 Surintendant des assurances, 1, p. 216.
 Suivi (d'une affaire), 1, p. 28.
 Suivre, 1, p. 28.
 Synapsie, 3, p. 337.
 Synecdoque, 4, p. 436.
 Syntagme/collocable, 3, p. 339.
 Syntagme implicite, 4, p. 436.
 Syntagme et synapsie, 3, p. 337.
 Syntagmation et discours, 3, p. 340.
 Syntagmation, les opérations sémantiques de la, 3, p. 340.
 Symposium de la Fondation Nobel, 39e, 3, p. 376.
 Système de traduction automatique, 3, p. 316.
 Système informatisé d'aide aux traducteurs, 3, p. 322.
 Table d'hôte, 1, p. 214.
 Tension directe, 3, p. 365.
 Tension inverse, 3, p. 366.
 Terme, 2, p. 254.
 « Termes et conditions », 1, p. 161.
 Terme-mot, 3, p. 336.
 Terme technique, 1, p. 26.
 Terminologie, 2, p. 254.
 Terminologie : corps de vocabulaire, 3, p. 352.
 « Terminologie » (diverses acceptions), 4, p. 486.
 Terminologie de l'association ACP-CEE, 3, p. 379.
 Terminologie : Dossier de normalisation, 3, p. 354.
 Terminologie du Common Law, 1, p. 181.
 Terminologie : Etude synonymique, 3, p. 352.
 Terminologie et lexicologie, 4, p. 480.
 Terminologie juridique, 1, p. 111.
 Terminologie juridique des Communautés européennes, 3, p. 378.
 Terminologie, les champs d'application de la, 3, p. 349.
 Termium, 3, p. 322.
 Terminus urbain, 2, p. 303.
 Tetratozoospermie, 4, p. 479.
 Tétravalent, 3, p. 364.
 Théorie de Coope, 1, p. 86.
 Théorie des actes de discours, 1, p. 22.
 Tirage en filières, 3, p. 350.
 Titre, 1, p. 58.
 Titulaire, 3, p. 370.
 Titulaire (liste sélective des cooccurents), 3, p. 373.
 Titulaire d'une licence, 1, p. 162.
 Tolérance, 4, p. 478.
 Tourismologie, 2, p. 303.
 Tourner, 3, p. 411.
 Tournure négative, 1, p. 88.
 Tous droits réservés, 4, p. 498.
 Tout(e), 1, p. 61.
 Toxicomanie, 4, p. 478 ; 2, p. 283.
 « Tradioscopie », 4, p. 426.
 Traducteur des affaires extérieures, 1, p. 127.
 Traduction automatique, fautes de, 3, p. 320.
 Traduction automatique, les problèmes de la, 3, p. 315.
 Traduction automatique : perspectives d'avenir, 3, p. 315.
 Traduction automatique, rendement de, 3, p. 325.
 Traduction, problème de la, 1, p. 35.
 Traduction canonique, 1, p. 146.
 Traduction des lois fédérales, 1, p. 104.
 Traduction directe, 2, p. 245.
 Traduction et terminologie, 3, p. 349.
 Traductions impossibles, 4, p. 441.
 Traduction indirecte, 2, p. 243.
 Traduction juridique et son enseignement, 1, p. 35.
 Traduction littérale (problème de la), 1, p. 99.
 Traduction technique, 1, p. 95.
 Travail, les collocables de, 3, p. 345.
 Trou, 3, p. 365.
 Trust, 1, p. 97, 181.
 Tutoiement, 1, p. 29.
 Type P, 3, p. 365.
 Un, 1, p. 62.
 Unification du droit, 1, p. 20.
 Unité du droit, 1, p. 20.
 Utilisateurs de terminologie, 4, p. 486.
 Ventes à découvert, 1, p. 211.
 Vérificateur, 1, p. 208.
 Véritable propriétaire, 1, p. 208.
 Versification, 1, p. 213.
 Veuve, 1, p. 32.
 Ville, 3, p. 415.
 Vissé, 4, p. 477.
 Vocabulaire de soutien, 1, p. 26.
 Vocabulaire d'encadrement, 1, p. 28.
 Vocabulaire général d'orientation scientifique (V.G.O.S.), 1, p. 28.
 Vocabulaire paratechnique, 1, p. 27.
 « Voir clair », 1, p. 154.
 Vote cumulatif, 1, p. 209.
 Voyagiste, 2, p. 303.
 Xénobiotique, 4, p. 480.
 Xénogrefe, 4, p. 479.

INDEX OF WORDS AND TOPICS IN VOLUME 24

- Abbreviations (French institutions), 4, p. 448.
 Acceptability postulate, 2, p. 227.
 Acceptor, 3, p. 365.
 Act of civil status, 1, p. 55.
 Adequacy postulate, 2, p. 227.
 Ad hoc, 1, p. 165.
 Administer an oath (to), 1, p. 165.
 Advanced learning of a foreign language, 4, p. 442.
 Affidavit, 1, p. 165.
 Agenda, 1, p. 163.
 Air-cylinder hoist, 3, p. 343.
 All, 1, p. 32.
 All-skills language courses, 4, p. 443.
 Analysis and synthesis, 4, p. 455.
 Annual Statutes, 1, p. 56.
 Any, 1, p. 32.
 Arsenide, 3, p. 363.
 Angle press, 2, p. 264.
 Anonymous partnership, 1, p. 208.
 Appellative text, 4, p. 453.
 Appliedly, 2, p. 223.
 Approximative system, 2, p. 223.
 Applied translation studies, 2, p. 238.
 Appraiser, 1, p. 208.
 Arbitrary sign, 4, p. 436.
 Articles of association, 1, p. 208.
 Assets (of a company), 1, p. 208.
 Assignment of (a) right(s), 1, p. 162.
 Associate Chief Justice, 1, p. 65.
 « Associative fields », 4, p. 439.
 Atomic number, 3, p. 362.
 Auditor, 1, p. 208, 214.
 Automatic association of words, 4, p. 449.
 Bailiff, 1, p. 214.
 Barrel, 2, p. 264.
 Barrier, 3, p. 365.
 Base, 3, p. 366.
 Basic diagram, 3, p. 367.
 Beneficial owner, 1, p. 191, 208.
 Beneficial ownership, 1, p. 208.
 Bias, 3, p. 369.
 Biassed, 3, p. 366.
 Bid boud, 1, p. 164.
 Bitter lemon, 3, p. 414.
 Blow molding, 2, p. 264.
 Body corporate and politic, 1, p. 178, 194, 208.
 Bona fide, 1, p. 165.
 Bond, 1, p. 164.
 Bonded bid, 1, p. 164.
 Bonded company, 1, p. 164.
 Bonded employee, 1, p. 164.
 Bonding company, 1, p. 164.
 Borrowing, 1, p. 214.
 Breaker plate, 2, p. 265.
 Broadcaster, 4, p. 499.
 Broadcasting, 4, p. 499.
 Broadcasting industry, 4, p. 499.
 Brownie, 3, p. 415.
 Bubble, 2, p. 265.
 Business combination, 1, p. 208.
 Business corporation, 1, p. 169.
 Business name, 1, p. 208.
 By-laws, 1, p. 208.
 Calendar year, 1, p. 164.
 Capital stock, 1, p. 208.
 Cast film, 2, p. 265.
 Certificate of continuance, 1, p. 208.
 Certificate of incorporation, 1, p. 209.
 Certified true copy, 1, p. 162.
 « Charity principle », 4, p. 457.
 Charity work room, 1, p. 215.
 Chartered bank, 2, p. 274.
 Chemical element, 3, p. 362.
 Chief judge, 1, p. 65.
 Chief Justice, 1, p. 65.
 Chip, 3, p. 367.
 Church guild building, 1, p. 215.
 Charter, 1, p. 209.
 Citizen's band, 4, p. 499.
 Circuit configuration, 3, p. 367.
 City, 1, p. 33.
 Civil Law, 1, p. 55.
 Civil liability, 1, p. 209.
 Clear, 3, p. 411.
 Closed corporation, 1, p. 209.
 Closely-held corporation, 1, p. 209.
 Collector, 3, p. 366.
 Commercial bank, 2, p. 274.
 Commercial company, 1, p. 194.
 Common-base circuit configuration, 3, p. 367.
 Common-collector, 3, p. 367.
 Common-emitter, 3, p. 367.
 Common law, 1, p. 46, 77.
 « Communication index », 4, p. 453.
 Communicative text, 4, p. 454.
 Company, 1, p. 169.
 Company name, 1, p. 173.
 Compound, 2, p. 235.
 Compounds, 3, p. 364.
 Composite, 2, p. 265.
 Computer Aids to Translation, 4, p. 500.
 Conduction bank, 3, p. 363.
 Conductor, 3, p. 363.
 Configuration, 3, p. 367.
 Consecutive interpreting, 4, p. 443.
 Contempt of court, 1, p. 160.
 Content-oriented text, 4, p. 459.
 Convert energy (to), 3, p. 350.
 Copyright, 4, p. 498.
 Corporate name, 1, p. 173.
 Corporation, 1, p. 164.
 Counter-productive, 1, p. 33.
 Covert translation, 4, p. 453.
 « Cream soda », 4, p. 493.
 Create a problem (to), 4, p. 449.
 Consideration, 1, p. 209.
 Construction, 1, p. 209.

- Constructive delivery, 1, p. 209.
 Constructive ownership, 1, p. 209.
 Continuance, 1, p. 209.
 Corporate body, 1, p. 209.
 Corporate existence, 1, p. 209.
 Corporate name, 1, p. 209.
 Corporate records, 1, p. 209.
 Corporate seals, 1, p. 209.
 Corporate seat, 1, p. 209.
 Corporate signature, 1, p. 209.
 Corporate veil, 1, p. 209.
 Corporation, 1, p. 209.
 Corporator, 1, p. 209.
 Crosshead die, 2, p. 265.
 Crown corporation, 1, p. 209.
 Cumulative voting, 1, p. 209.
 Cull, 2, p. 265.
 Custody, 1, p. 209.
 Crystal diode, 3, p. 366.
 Decoding and encoding, 4, p. 455.
 Deep-drawn part, 2, p. 266.
 Deflashing, 2, p. 266.
 Degating, 2, p. 266.
 Delay, 1, p. 215.
 Delegated legislation, 1, p. 66.
 Delivery, 1, p. 214.
 Demister, 4, p. 481.
 Detric - web growth, 3, p. 350.
 Diagram, 3, p. 367.
 Dialogue consecutive interpreting, 4, p. 444.
 Die, 2, p. 266.
 Diet soda, 3, p. 414.
 Diode, 3, p. 366.
 Disambiguation, 4, p. 456.
 Dissolution, 1, p. 209.
 Distributing corporation, 1, p. 209.
 Donor, 3, p. 365.
 Doping, 3, p. 365.
 Dormant partner, 1, p. 209.
 Draft, 2, p. 266.
 Draft beer, 3, p. 414.
 Electrical resistivity, 3, p. 363.
 Due process of law, 1, p. 38.
 Edge-defined film-fed growth, 3, p. 350.
 Electron volts, 3, p. 363.
 Element, 3, p. 362.
 Elements, 3, p. 364.
 Elision, 4, p. 439.
 Emitter, 3, p. 366.
 Encoding, 4, p. 455.
 Energy bank, 3, p. 363.
 Energy diagram, 3, p. 363.
 Energy level, 3, p. 362.
 Energy-level diagram, 3, p. 363.
 English rules of capitalization, 1, p. 217.
 Entrainment eliminator, 4, p. 481.
 Entrainment separator, 4, p. 481.
 Equity, 1, p. 46, 78.
 Equivalence postulate, 2, p. 227.
 Error analysis, 2, p. 223.
 eV, 3, p. 363.
 Exclamation, 4, p. 435.
 Exclusion principle, 3, p. 363.
 Explicit motivation, 4, p. 438.
 « Expressive text », 4, p. 454.
 External motivation, 4, p. 439.
 Extrinsic, 3, p. 364.
 Extruder, 2, p. 266.
 False pretences, 1, p. 165.
 Feature, 3, p. 411.
 Feel bad about something (to), 4, p. 446.
 Fibers, 3, p. 414.
 Fiduciary, 1, p. 209.
 Figuration transfer, 4, p. 436.
 Filament winding, 2, p. 266.
 Filler, 2, p. 267.
 Firm, 1, p. 172.
 Firm name, 1, p. 171, 209.
 Fiscal year, 1, p. 164.
 Flash, 2, p. 267.
 Foamed plastics, 2, p. 267.
 Foaming agent, 2, p. 267.
 Forbidden energy gap, 3, p. 363.
 Formal equivalence, 2, p. 226.
 Form - oriented text, 4, p. 453.
 Forward biased, 3, p. 366.
 Forward voltage, 3, p. 365.
 Fraudulent bankruptcy, 1, p. 161.
 Gallium arsenide, 3, p. 363.
 Gas pump, 4, p. 499.
 Gas pump hose, 4, p. 499.
 Gate, 2, p. 267.
 General Partner, 1, p. 209.
 General Partnership, 1, p. 209.
 « Ginger ale », 3, p. 414; 4, p. 493.
 Ginger beer, 3, p. 414; 4, p. 493.
 Granules, 2, p. 267.
 Guarantor, 1, p. 209.
 Guardian, 1, p. 214.
 Harvest Energy (to), 3, p. 350.
 Head, 2, p. 268.
 Hem on the agenda, 1, p. 163.
 Hereinafter called, 1, p. 161.
 Highest city, 1, p. 33.
 Hole, 3, p. 365.
 Honey bucket, 2, p. 295.
 Honey dumper, 2, p. 295.
 Hypostratic transposition, 4, p. 435.
 Idiolect, 2, p. 228.
 Incorporated joint-stock company, 1, p. 193.
 In witness thereof, 1, p. 161.
 Implicit motivation, 4, p. 437.
 Importance of high-quality original texts, 4, p. 444.
 Impurity, 3, p. 365.
 Incorporate (to), 1, p. 209.
 Incorporated - or - Inc., 1, p. 209.
 Incorporator, 1, p. 210.
 « Informative text », 4, p. 454.
 Injection molding, 2, p. 268.
 Insider, 1, p. 210.
 Insulator, 3, p. 363.
 Interjection, 4, p. 435.
 Interlanguage, 2, p. 223.
 Internal motivation, 4, p. 439.
 International Association for Applied Linguistics, 4, p. 500.
 International Federation for Documentation, 4, p. 500.
 International Information Centre for Terminology, 4, p. 497.
 Interpretation, 3, p. 389.
 Interver, 3, p. 350.
 Intonation, 2, p. 296.
 Intrinsic, 3, p. 364.
 Inverse voltage, 3, p. 366.

- Joined back-to-back, 3, p. 366.
 Joint-stock companies, 1, p. 191.
 Joint-stock company (unincorporated), 1, p. 210.
 Joint venture, 1, p. 191.
 Judge, 1, p. 65.
 Judgments, 1, p. 65.
 Junket, 2, p. 303.
 Juridical act, 1, p. 63.
 Laminate, 2, p. 268.
 Language laboratory, 4, p. 446.
 Large-scale integration, 3, p. 361.
 Libel, 1, p. 160.
 Legal advisor, 1, p. 160.
 Legal bankruptcy, 1, p. 161.
 Legal department, 1, p. 160.
 Legal person, 1, p. 210.
 Legal representative, 1, p. 210.
 Legal secretary, 1, p. 160.
 Legal translation, 1, p. 54.
 Legislation, 1, p. 56.
 Legist, 1, p. 214.
 Lengths of source and translation texts, 4, p. 453.
 Letters patent, 1, p. 210.
 Level, 3, p. 362.
 Level scheme, 3, p. 363.
 Lever, 4, p. 499.
 Liability, 1, p. 210.
 Liaison, 4, p. 439.
 Liaison interpreter, 4, p. 445.
 Licensee, 1, p. 162.
 License-holder, 1, p. 162.
 Licensor, 1, p. 162.
 Licensing, 1, p. 162.
 Lien, 1, p. 160, 210.
 Light-emitting, 3, p. 364.
 Limited company, 1, p. 193.
 Limited liability, 1, p. 210.
 Limited partnership, 1, p. 168, 193, 210.
 Linguistic borrowing, 1, p. 215.
 Linguistic interference, 1, p. 213.
 Loan, 1, p. 214.
 Loanwords, 1, p. 213.
 Low calories soda, 3, p. 414.
 Made in, 4, p. 498.
 Mandrel, 2, p. 268.
 Materials, 3, p. 364.
 Mist eliminator, 4, p. 481.
 Mist separator, 4, p. 481.
 Mediating agents (translators are), 4, p. 451.
 Member, 1, p. 214.
 Memorandum of association, 1, p. 210.
 Minutes, 1, p. 163.
 Moderator, 1, p. 156.
 Molding powder, 2, p. 268.
 Moral person, 1, p. 55.
 Morphological motivation, 4, p. 436.
 Mortgage, 1, p. 112.
 Motivated sign, 4, p. 436.
 Mover, 1, p. 163.
 Move (to), 1, p. 163.
 Ms, 1, p. 124.
 Name and sense, 4, p. 436.
 Name - sense association, 4, p. 435.
 Native speaker, 2, p. 228.
 Natural person, 1, p. 210.
 Net list, 1, p. 44.
 Non-translation-oriented text, 4, p. 454.
 Northernmost, 1, p. 33.
 N-type semiconductor, 3, p. 365.
 Nozzle, 2, p. 269, 4, p. 499.
 Offer, 1, p. 210.
 Offeror, 1, p. 210.
 On/Off, 4, p. 499.
 Onomatopoeiae and sign motivation, 4, p. 435.
 Open corporation (U.S.), 1, p. 210.
 Open syllabification of French, 4, p. 439.
 Operative text, 4, p. 454.
 Optimum translatability, 4, p. 455.
 Orange soda, 3, p. 414.
 Out of order, 1, p. 163.
 Overcomplication, 4, p. 453.
 Overtranslation, 4, p. 453.
 Overt translation, 4, p. 453.
 Ownership, 1, p. 98.
 Parison, 2, p. 269.
 « Parole » level, 4, p. 435.
 Parting line, 2, p. 269.
 Partner, 1, p. 210.
 Partnership, 1, p. 168, 193.
 Party of the first part, 1, p. 161.
 Party of the second part, 1, p. 161.
 Patented, 4, p. 498.
 Pauli exclusion principle, 3, p. 363.
 Phonetic expressiveness, 4, p. 435.
 Phonetic motivation, 4, p. 435.
 Photoelectricity, 3, p. 364.
 Photoelectric effect, 3, p. 364.
 Photoelectric process, 3, p. 364.
 Photoemissive, 3, p. 364.
 Photoemissive materials, 3, p. 364.
 P-N junction, 3, p. 365.
 Point of order, 1, p. 163.
 Potential barrier, 3, p. 365.
 Potential hill, 3, p. 365.
 Preform, 2, p. 269.
 Printed in, 4, p. 498.
 Process, 3, p. 364.
 Proxy, 1, p. 210.
 Proxy holder, 1, p. 210.
 P-type, 3, p. 365.
 Public corporation, 1, p. 210.
 Purchaser, 1, p. 214.
 Purity, 3, p. 364.
 Quantum number, 3, p. 362.
 Real action, 1, p. 99.
 Real rights, 1, p. 98.
 Reasonable man, 1, p. 38.
 Receiver of deposits, 1, p. 214.
 Rectifier, 3, p. 366.
 Rector, 1, p. 215.
 Receiver, 1, p. 210.
 Recovery, 1, p. 210.
 Redemption (of shares), 1, p. 210.
 Reg'd., 1, p. 210.
 Registered, 1, p. 210.
 Registered office, 1, p. 210.
 Registrant, 1, p. 210.
 Registration, 1, p. 210.
 Reinforced plastics, 2, p. 269.
 Release agent, 2, p. 269.
 Remedies precede rights, 1, p. 46.
 Rent, 1, p. 55.
 Representation action, 1, p. 211.
 Resistivity, 3, p. 363.

- Resolution, 1, p. 163.
 Retainer fee, 1, p. 160.
 Reverse biased, 3, p. 366.
 Revised Statutes, 1, p. 56.
 Roach, 2, p. 288.
 Root beer, 3, p. 414; 4, p. 493.
 Rotational molding, 2, p. 270.
 Royal Proclamation, 1, p. 66.
 Run into a problem (to), 4, p. 449.
 Runner, 2, p. 270.
 Schedule, 1, p. 65.
 Screen pack, 2, p. 270.
 Screw, 2, p. 270.
 Scrip certificate, 1, p. 211.
 Second, 1, p. 163.
 Second (to), 1, p. 163.
 Security certificate, 1, p. 211.
 Self-defeating, 1, p. 33.
 Semantic macrostructures, 4, p. 457.
 Semantic motivation, 4, p. 436.
 Semiconductor, 3, p. 363.
 Semiconductor diode, 3, p. 366.
 Semiconductor materials, 3, p. 364.
 Semiconductor rectifier, 3, p. 366.
 « Sense constancy », 4, p. 457.
 Share 1, p. 211.
 Shareholder, 1, p. 211.
 Shareholder agreement, 1, p. 211.
 Short sales, 1, p. 211.
 Sign, 4, p. 435.
 Sign motivation, 4, p. 434.
 Simple sign, 4, p. 438.
 Sizing plates, 2, p. 270.
 Sleeping partner, 1, p. 211.
 Society, 1, p. 211.
 Soda water, 3, p. 414.
 Solar cell, 3, p. 350.
 Solar collector, 3, p. 350.
 Solid circuit, 3, p. 361.
 Soft drinks, 3, p. 414.
 Slot die, 2, p. 271.
 Solve a problem (to), 4, p. 449.
 Sound-symbolism, 4, p. 435.
 Source material, 4, p. 444.
 Source text analysis, 4, p. 455.
 Specialists are needed, 4, p. 444.
 Specific resistance, 3, p. 363.
 Spider, 2, p. 271.
 Spontaneous speech, 4, p. 444.
 Spruce beer, 3, p. 414.
 « Spruce beer », 4, p. 493.
 Sprue, 2, p. 271.
 Speed and reliability in translation, 4, p. 452.
 State, 1, p. 31.
 Stated capital, 1, p. 211.
 Status, 1, p. 164.
 Statutes, 1, p. 56, 164.
 Stock, 1, p. 211.
 Stockholder, 1, p. 211.
 Store energy (to), 3, p. 350.
 Staffing, 4, p. 499.
 Sub poena, 1, p. 160.
 Such, 1, p. 32.
 Suprasentential semantics and translation, 4, p. 451.
 Syllable motivation, 4, p. 438.
 Synchronistic perspective (for motivation), 4, p. 436.
 Synthésis, 4, p. 455.
 Take off drives, 2, p. 271.
 Take-over bid, 1, p. 211.
 Taping methods, 4, p. 446.
 Team, 3, p. 322.
 Terminal, 2, p. 303.
 Terminological Data Banks, 4, p. 497.
 Terms and conditions, 1, p. 161.
 Temperature coefficient, 3, p. 364.
 Tetravalent, 3, p. 364.
 Textlinguistics, 4, p. 452.
 Textsyntax, 4, p. 452.
 Text typology, 4, p. 453.
 The facts of the problem, 4, p. 449.
 Theory of translation, 2, p. 225.
 The way they solved the problem, 4, p. 449.
 Tonic water, 3, p. 414.
 Topic of discourse, 4, p. 457.
 Torpedo, 2, p. 271.
 Town, 1, p. 33.
 Transfer resistor, 3, p. 361.
 Transitional language, 2, p. 223.
 Translationese, 2, p. 227.
 Translation universal, 2, p. 224.
 Transfer molding, 2, p. 271.
 « Transfiguration », 4, p. 439.
 Translatability, 2, p. 225.
 Translation as a product, 4, p. 452.
 Translatory comprehension, 4, p. 455.
 Translation-oriented text, 4, p. 454.
 Translation process, 4, p. 452.
 Trustee, 1, p. 211.
 Trust i-denture, 1, p. 211.
 Tubular film, 2, p. 272.
 Tunable parser, 2, p. 294.
 Undercut, 2, p. 272.
 Unincorporated joint-stock company, 1, p. 191.
 University of Kent (languages), 4, p. 442.
 Valence band, 3, p. 363.
 Valence electrons, 3, p. 362.
 Valence number, 3, p. 362.
 Valence shell, 3, p. 362.
 Voltage, 3, p. 365.
 Waiver, 1, p. 162, 211.
 Want of title, 1, p. 100.
 Wages of workmen, 1, p. 118.
 Weaving, 3, p. 353.
 Weaving equipment, 3, p. 352.
 Weaving material, 3, p. 353.
 Weaving process, 3, p. 352.
 Well-formedness, 2, p. 225.
 Wheres, 1, p. 161.
 Wherein, 1, p. 161.
 Whereof, 1, p. 161.
 Witness post, 1, p. 214.
 Without prejudice, 1, p. 165.
 Whichever comes first, 1, p. 161.
 Whichever is the greater, 1, p. 161.
 Whichever shall be less, 1, p. 161.
 Winding up, 1, p. 211.
 Wind up (to), 1, p. 211.
 Word and object, 4, p. 436.
 Word formation, affixation in, 3, p. 326.
 Word formation, compounding in, 3, p. 326.
 Word-formation pattern, 2, p. 232.
 Word formation, process of, 3, p. 326.

